

ÎNȚELEGERE PRIETENEASCĂ DE ÎNFRĂȚIRE ȘI COOPERARE
între
MUNICIPALITATEA BEYOĞLU – ISTANBUL, REPUBLICA TURCIA
ȘI SECTORUL 1 AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI DIN ROMÂNIA

Pentru a dezvolta și consolida într-o măsură cât mai mare cooperarea și schimbul avantajos între Sectorul 1 al municipiului București și municipalitatea Beyoğlu-Istanbul, denumite în continuare „Părți”;

Dorind să promoveze înțelegerea reciprocă și prietenia între oamenii din cele două districte;

Susținând dezvoltarea și prosperitatea reciprocă a Sectorului 1 al municipiului București și a municipalității Beyoğlu -Istanbul;

Ca urmare a negocierilor amiabile, cele două „Părți” sunt de acord să stabilească o relație de înfrățire bazată pe egalitate și avantaj reciproc, sunt de acord să înceapă schimbul și cooperarea în domenii de interes comun, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

- Vom promova, în mod regulat, vizite reciproce ale delegațiilor oficiale și vom încuraja stabilirea de legături prietenești între organizații non-guvernamentale, cu scopul de a spori încrederea și înțelegerea reciprocă, de a consolida comunicarea și cunoașterea.
- Vom promova dezvoltarea economică și investițiile, vom impulsiona economia locală prin discuții despre oportunități economice, inovații și parteneriate.
- Vom promova dezvoltarea locală și vom consolida schimburile și cooperarea în domenii ca planificarea urbană, construcții, protecția mediului, conservarea și promovarea patrimoniului cultural și administrarea comunităților noastre. Vom acorda prioritate cooperării în trei domenii de dezvoltare: planificare urbană, servicii și afaceri comunitare, dezvoltare economică.
- Vom promova colaborarea și schimburile în domenii ca arte, cultură, educație, tineret, turism și sănătate publică.
- Ne vom concentra asupra dezvoltării de programe specifice pentru a realiza obiectivele acestei înțelegeri și pentru a stimula creșterea economică și progresul social al celor două districte.

Pentru aceasta, vom transmite reciproc documentele necesare implementării programelor de cooperare.

- Colaborarea în orice alt domeniu de activitate va fi discutată și derulată astfel încât să fie în beneficiul comun al celor două „Părți”.

Această înțelegere intră în vigoare la data semnării sale și va avea o valabilitate de patru ani. Dacă nici una din „Părți” nu o denunță, prin notificare scrisă transmisă cu șase luni înaintea expirării sale, durata prezentei înțelegeri se prelungește automat, pentru încă patru ani.

Semnată la....., **azi**....., în două exemplare originale, fiecare în limbile română, turcă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergență de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Sectorul 1 al municipiului București
din România
Primar,

Andrei Ioan Chiliman

Districtul Beyoğlu, Istanbul,
din Republica Turcia
Primar,

Ahmet Misbah Demircan